

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:  
D. Kihai)

## ChMM168

Édition critique

**1260, 21 septembre**

*Type de document:* charte: lettres réversales

*Objet:* Hommage lige rendu par Renaut de Bar, sans préjudice de l'hommage dû par lui au roi de Navarre, au duc de Lorraine, dont il a repris vingt livrées de terres de ses tailles de Sormery; il reçoit, en accroissance de fief (et les rendra s'il n'a pas d'héritier) cent livres de provénisiens à prendre chaque année sur les rentes du duc à Neufchâteau et mille livres en deniers.

*Auteur:* Renaut de Bar

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* Ferri [III] duc de Lorraine

*Autres Acteurs:* Thiébaut [V], roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie

*Rédacteur:* chancellerie de Ferri [III] duc de Lorraine [pal; cont]

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue d'un sceau de cire brune, avec contre sceau (Des Roberts, n° 289 et 289bis)

*Lieu de conservation:* AD MM B 834, n° 155, layette Neufchâteau

*Édition antérieure:* CALMET, preuves II, CCCCLXXXIV

*Verso:* Lettres de lo mange mon seignor Renaut de Bair (XIII<sup>e</sup> s.);  
Lettres de l'omaige mon signor Regnaut de Bair de Formery(XIV<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1 Je**, Renaus de **Bar** chevaliers **2** faiz à savoir à touz ceaz ke ces  
 lettres varront *et orront* \**2** **3 que** je suiz venus à l'omage lige mon  
 chier signour *et coisin Ferrit duc de Loherrene et* \**3** marchis, contre  
 toz homes *qui puent vivre et morir*, en après la ligee mon chier  
 signour \**4** Thiebaut, par la grace de Deu **roi** de Navarre, de  
 Champagne *et de Brie*, conte palazin **4 et** \**5** en ai repris par le loz *et*  
*par le crant et par le commandement dou devant dit roi*, vint \**6**  
 livrees de terre, en tailles de **Sormerey**, les quelz vint livrees de terre  
 devoient ligee \**7** devant toz homes au devant dit **roi**. **5 et** au-teil  
 ligee com j'en devoie à mon signour le **roi** \**8** devant dit, je la doi au  
 devant dit duc *en après le roi*; **6 et** m'à donnei li devant dis dus \**9**  
 en acroissance dou fief devant dit cent· lb· de provenisiens fors, à-  
 panre chascun an à **Noiel** \**10** en ses rantes dou **Nuef Chastel et** mil·  
 lb· en deniers contez, les quelz· mil· lb· je doi metre \**11** en aquast au  
 dit Wichart, signour de **Passavant et** signour Watier Le Poivre  
 Home; **7 et** \**12** ces cent· lb· devant dites *et ce que* j'esquesteroie les  
 mil· lb· qu'il m'a donnei, en deniers, je les \**13** tanroie *et* doie tenir de  
 mon signour le duc devant dit *et de ses hoirs qui* <sup>[1]</sup> seroient duc \**14**  
 de Loherrene ligement, ensi com je en tieng les vint· livrees de terre  
 en tailles de Sormerey, \**15** je *et mi hoir permenablement qui*  
 seroient de mon propre cors de ma fame espousee· **8 et** se je \**16** n'  
 avoie hoir de mon propre cors de ma fame espousee, les devant dites  
 cent· lb· *et li aquas* \**17** des· mil· lb· revanroient au duc de Loherrene  
 quiitement *et en paix*· **9 Et** por ce que ce soit \**18** ferme chose *et*  
 estauble ai je fait saeler ces lettres de mon sael· **10 que** furent faites  
 quant <sup>[2]</sup> li \**19** **miliares** corroit *par mil· et ·CC//. et· sexante· ans*, le  
 jour de la feste saint Matheu l'a\<sup>20</sup>postre·

---

**Notes de transcription**

[1] -*i* suscrit.

[2] -*a-* suscrit.